

(6 Janvier 1921)

20/48/143.

Société des Nations.

RÈGLEMENT INTÉRIEUR
DE L'ASSEMBLÉE

League of Nations.

RULES OF PROCEDURE
OF THE ASSEMBLY



R. 16202

RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE L'ASSEMBLÉE

ARTICLE 1

1. L'Assemblée se réunit chaque année de plein droit, au Siège de la Société des Nations, le premier lundi de Septembre.

2. Elle se réunit également aux dates fixées par l'Assemblée au cours d'une session antérieure ou par le Conseil, votant à la majorité des voix.

3. Si un ou plusieurs Membres de la Société estiment une réunion opportune, ils en informent le Secrétaire Général, qui demande leur avis aux autres Membres de la Société. Si le projet de réunion est accepté par la majorité des Membres dans le délai d'un mois, à partir de la date de cette communication, l'Assemblée est convoquée en séance extraordinaire.

ARTICLE 2

L'Assemblée se réunit au siège de la Société ou, en cas de circonstances exceptionnelles, en tout autre lieu désigné par l'Assemblée ou par le Conseil, votant à la majorité, ou approuvé par la majorité des Membres de la Société.

ARTICLE 3

1. Les réunions de l'Assemblée auront lieu sur convocation du Président du Conseil par les soins du Secrétaire Général.

2. Les convocations sont adressées aux Membres de la Société, quatre mois avant la date fixée pour l'ouverture de la session; ce délai peut toutefois, dans les circonstances exceptionnelles, être réduit par une décision du Conseil prise à la majorité des voix.

3. Les dispositions du paragraphe précédent n'affectent en rien les stipulations concernant les cas spéciaux prévus au Pacte.

ARTICLE 4

1. L'ordre du jour de la Session est établi par le Secrétaire Général de la Société, avec l'approbation du Président du Conseil et communiqué en entier aux Membres, autant que possible quatre mois avant la date de la première séance.

2. L'ordre du jour de chaque session annuelle comprendra :

a) Un rapport sur l'œuvre du Conseil accomplie depuis la dernière session ;

b) Un rapport présenté par le Secrétaire Général sur le travail du Secrétariat et sur les mesures prises pour exécuter les décisions de l'Assemblée ;

RULES OF PROCEDURE OF THE ASSEMBLY.

RULE 1.

1. The Assembly shall meet in General Session every year, at the seat of the League of Nations, commencing on the first Monday in September.

2. Sessions may also be held at such times as the Assembly at a previous meeting decides, and at such times as the Council, by a majority vote, decides.

3. If a Member of the League considers a Session to be desirable, it may request the Secretary-General to summon a Special Session of the Assembly. The Secretary-General shall thereupon inform the other Members of the League of the request, and enquire whether they concur in it. If within a period of one month from the date of the communication of the Secretary-General, a majority of the Members concur in the request, a Special Session of the Assembly shall be summoned.

RULE 2.

The Sessions of the Assembly shall be held at the seat of the League, or, in exceptional circumstances, at such other place as is designated by the Assembly or by a majority of the Council, or approved by a majority of the Members of the League.

RULE 3.

1. The Sessions of the Assembly shall be summoned by the President of the Council, acting through the Secretary-General.

2. The summons shall be addressed to the Members of the League not less than four months before the date fixed for the opening of the Session. In exceptional circumstances, however, the Council, by a majority vote, may sanction a shorter period.

3. Nothing contained in paragraph 2 of this Rule shall affect the provisions, concerning special cases, contained in the Covenant.

RULE 4.

1. The agenda shall be drawn up by the Secretary-General with the approval of the President of the Council. The complete agenda shall be circulated as nearly as possible four months before the date fixed for the opening of the Session.

2. The agenda of a General Session shall include :—

(a) A report upon the work of the Council since the last Session;

(b) A report by the Secretary-General upon the work of the Secretariat and upon the measures taken to execute the decisions of the Assembly;

c) Toutes les questions dont la mise à l'ordre du jour aura été décidée par l'Assemblée au cours d'une session antérieure ;

d) Les questions proposées par le Conseil ;

e) Les questions proposées par un Membre de la Société ;

f) Le projet de budget pour l'exercice financier suivant et le rapport sur les comptes de l'exercice précédent.

3. Tout Membre de la Société peut, un mois avant la date fixée pour la séance d'ouverture, demander l'inscription de nouvelles questions à l'ordre du jour. Ces questions figureront sur une liste supplémentaire qui sera communiquée aux Membres de la Société des Nations, trois semaines au moins avant la date fixée pour la séance d'ouverture. L'Assemblée décidera si les questions figurant sur la liste supplémentaire feront partie de l'ordre du jour de la session.

4. L'Assemblée peut, dans des circonstances exceptionnelles, inscrire de nouvelles questions à son ordre du jour, mais elle ne peut en aborder l'étude que quatre jours après leur inscription et après rapport d'une commission, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement à la majorité des deux tiers.

ARTICLE 5

1. Chaque Membre communique au Secrétaire Général, autant que possible avant l'ouverture de la session, le nom de ses Représentants, dont le nombre ne doit pas excéder trois. Il peut y ajouter les noms des Représentants suppléants.

2. Chaque Représentant remet, aussitôt que possible, et de préférence avant l'ouverture de la session, ses lettres de créance au Secrétaire Général.

3. Une commission de vérification de pouvoirs, composée de huit membres, est élue au scrutin secret par l'Assemblée. Elle fait immédiatement son rapport.

4. Tout Représentant dont l'admission soulève de l'opposition siège provisoirement avec les mêmes droits que les autres Représentants, à moins que l'Assemblée n'en décide autrement.

ARTICLE 6

1. Outre les Représentants suppléants mentionnés au § 1 de l'article 5, les Représentants d'un Membre de la Société présents à l'Assemblée peuvent collectivement désigner des suppléants. La nomination des suppléants doit être communiquée par écrit au Président.

2. Si un Représentant suppléant a été nommé par un Membre de la Société, il peut remplacer un Représentant sans être désigné par les Représentants titulaires.

3. Le titulaire étant présent, le suppléant ne peut que l'assister ; si le titulaire est absent ou s'il se trouve momentanément empêché de prendre part aux délibérations de l'Assemblée, le suppléant peut siéger à sa place.

4. Les Délégations peuvent, dans les commissions, désigner des remplaçants autres que ceux indiqués dans le présent article, ainsi que des experts techniques ; mais remplaçants et experts ne peuvent être nommés ni présidents ni rapporteurs et ne peuvent pas siéger à l'Assemblée.

ARTICLE 7

1. Le Bureau de l'Assemblée est composé d'un Président et de six Vice-présidents ainsi que des Présidents de Commissions générales qui sont de plein droit Vice-présidents de l'Assemblée.

- (c) All items whose inclusion has been ordered by the Assembly, at a previous Session ;
- (d) All items proposed by the Council ;
- (e) All items proposed by a Member of the League ; and
- (f) The Budget for the next fiscal period, and the report on the accounts of the last fiscal period.

3. Any Member of the League may, at least one month before the date fixed for the opening of the Session, request the inclusion of additional items in the agenda. Such items shall be placed on a supplementary list, which shall be circulated to the Members of the League at least three weeks before the date fixed for the opening of the Session. The Assembly shall decide whether items on the supplementary list shall be included in the agenda of the Session.

4. The Assembly may in exceptional circumstances place additional items on the agenda ; but all consideration of such items shall, unless otherwise ordered by a two-thirds majority of the Assembly, be postponed until four days after they have been placed on the agenda, and until a committee has reported upon them.

RULE 5.

1. Each Member shall communicate to the Secretary-General, if possible before the date fixed for the opening of the Session, the names of its Representatives, of whom there shall be not more than three. The names of Substitute-Representatives may be added.

2. Each Representative shall, as soon as possible, and preferably before the opening of the Session, present his credentials to the Secretary-General.

3. A committee of eight members for the examination of the credentials shall be elected by the Assembly by secret ballot. The committee shall report without delay.

4. Any Representative to whose admission objection has been made shall sit provisionally with the same rights as other Representatives, unless the Assembly decides otherwise.

RULE 6.

1. In addition to the Substitute-Representatives mentioned in paragraph 1 of Rule 5, the Representatives of a Member of the League attending the Assembly, acting together as a Delegation, may appoint substitutes. Any such appointment shall be communicated in writing to the President.

2. A Substitute-Representative appointed by a Member of the League may take the place of a Representative without nomination by the Representatives.

3. A Substitute-Representative or substitute may take the place of a Representative who is absent from a meeting of the Assembly, or is temporarily prevented from taking part in its deliberations, but if the Representative is present at the meeting the Substitute-Representative or substitute is only entitled to assist him.

4. A Delegation may appoint for service on a committee a deputy or technical adviser other than those referred to in the above paragraphs of this Rule ; but a deputy or adviser so appointed shall not be eligible for appointment as Chairman or Rapporteur, or for a seat in the Assembly.

RULE 7.

1. The officers of the Assembly shall consist of a President and of six Vice-Presidents, together with the Chairmen of the main Committees of the Assembly, who shall be *ex officio* Vice-Presidents of the Assembly. These officers shall form the General Committee.

2. L'élection du Président et des six Vice-présidents a lieu au début de chaque session.

3. Le Président du Conseil de la Société assume provisoirement la Présidence de l'Assemblée jusqu'à l'élection du Président définitif.

ARTICLE 8

1. Le Président ouvre, suspend et lève les séances, et dirige le travail de l'Assemblée ; il assure l'observation du règlement, donne la parole, déclare les discussions closes, met les questions aux voix et proclame les résultats du scrutin.

2. Le Président est assisté des membres du Bureau pour diriger d'une façon générale le travail de l'Assemblée, pour constituer les commissions que l'Assemblée peut décider de créer, pour arrêter les communications à lui faire et pour fixer l'ordre du jour de chaque séance, ainsi que l'ordre dans lequel les différentes questions devront être examinées.

ARTICLE 9

1. Le Secrétaire Général est chargé de l'organisation du Secrétariat de l'Assemblée, ainsi que des secrétariats des Commissions constituées par l'Assemblée.

2. Le Secrétaire général peut être assisté ou remplacé au cours des séances de l'Assemblée par un ou plusieurs délégués. Le Secrétaire Général ou ses délégués peuvent à tout moment, sur l'invitation du Président, soumettre à l'Assemblée des rapports sur toute question que l'Assemblée est en train d'examiner. Ils peuvent être invités par le Président à faire des communications verbales au sujet de toute question à l'examen.

ARTICLE 10

1. Le Secrétariat est chargé notamment de recevoir, imprimer, communiquer et traduire les documents, rapports ou résolutions, de traduire les discours faits au cours des séances, de rédiger, imprimer et communiquer les procès-verbaux des réunions, de conserver les documents de l'Assemblée dans les archives de la Société, de publier les rapports des séances et, en général, d'assumer toutes les tâches que l'Assemblée juge bon de lui confier.

2. Tous les documents émanant de l'Assemblée sont communiqués aux Gouvernements des Membres de la Société.

ARTICLE 11

1. Le public est admis aux séances plénières de l'Assemblée sur cartes distribuées par le Secrétaire Général.

2. L'Assemblée peut décider que certaines séances déterminées ne seront pas publiques.

3. Les décisions prises dans des séances non publiques sur les questions à l'ordre du jour, seront communiquées par l'Assemblée au cours d'une séance publique.

2. The President and the six Vice-Presidents shall be elected at the beginning of each Session.

3. Until the election of the President, the President of the Council shall act as President of the Assembly.

RULE 8.

1. The President shall announce the opening, suspension and adjournment of the meetings of the Assembly, direct the work of the Assembly, ensure the observance of the Rules of Procedure, accord the right to address the Assembly, declare the debates to be closed, put questions to the vote, and announce the result of the voting.

2. In the general direction of the work of the Assembly, in the constitution of such committees as the Assembly decides to create, in deciding on the communications to be made to the Assembly, in the framing of the agenda for each meeting, and in the determination of the order of priority for its various items, the President shall be assisted by the General Committee.

RULE 9.

1. The Secretary-General shall be responsible for the organisation of the Secretariat of the Assembly and of the Secretariat of any committees set up by the Assembly.

2. The Secretary-General may be assisted or replaced at the meetings of the Assembly by a deputy or deputies. The Secretary-General, or one of his deputies, may at any time, on the invitation of the President, bring before the Assembly reports concerning any question which is being considered by the Assembly, and may be invited by the President to make verbal communications concerning any question under consideration.

RULE 10.

1. It shall be the duty of the Secretariat, *inter alia*, to receive, print, circulate and translate documents, reports and resolutions; to translate speeches made at the meetings; to draft, print and circulate the Minutes of the Session; to have the custody and proper preservation of the documents in the archives of the Assembly; to publish the reports of the meetings; and, generally, to perform all other work which the Assembly thinks fit to entrust to it.

2. All documents emanating from the Assembly shall be circulated to the Governments of the Members of the League.

RULE 11.

1. The public shall be admitted to the plenary meetings of the Assembly, by cards distributed by the Secretary-General.

2. The Assembly may decide that particular meetings shall be private.

3. All decisions of the Assembly upon items on the agenda, which have been taken at a private meeting, shall be announced at a public meeting of the Assembly.

ARTICLE 12

Le Secrétariat tiendra une liste des Membres présents à chaque séance.

ARTICLE 13

Au début de chaque séance, le Président soumet à l'Assemblée toutes les communications adressées à l'Assemblée ou à la Société des Nations, dont l'importance lui paraît justifiée.

ARTICLE 14

1. L'Assemblée décidera la création de Commissions pour l'étude des questions figurant à l'ordre du jour. Les questions de même ordre seront renvoyées à la même Commission.

2. L'Assemblée ne statue sur les questions à l'ordre du jour en séance plénière qu'après dépôt et distribution d'un rapport d'une Commission, à moins que, votant à la majorité des deux tiers, elle n'en juge autrement.

3. Chaque Délégation peut désigner un délégué et des conseillers techniques pour chaque Commission.

4. Les Commissions nomment elles-mêmes leurs Présidents et leurs Rapporteurs.

5. Chaque Commission a la faculté de se diviser en Sous-Commissions qui constitueront elles-mêmes leur Bureau.

6. Sauf décision contraire le public ne sera pas admis aux séances des Commissions.

Les Commissions tiendront un registre de leurs délibérations et un procès-verbal qui seront publiés aussitôt que possible et qui pourront toujours être consultés par les Membres de l'Assemblée. Ces documents ne seront publiés qu'après approbation par la Commission.

7. Tout Représentant a le droit de faire à une Commission toute communication qu'il jugera utile, mais il ne pourra y prendre la parole que s'il en est membre, à moins d'autorisation spéciale du Président de la Commission.

8. Le Secrétaire Général ou ses délégués pourront également faire aux Commissions et aux Sous-Commissions tous les rapports ou toutes les communications verbales qu'ils jugeront utiles.

ARTICLE 15

1. Aucun Représentant ne peut prendre la parole à l'Assemblée sans avoir, au préalable, obtenu l'autorisation du Président.

2. Les orateurs parleront à tour de rôle, dans l'ordre où ils auront demandé la parole. Le Président et le Rapporteur d'une Commission pourront parler avant leur tour pour défendre ou expliquer les conclusions auxquelles est arrivée leur Commission.

Le même principe s'applique aux membres du Conseil.

3. Le Président peut rappeler à l'ordre l'orateur dont les remarques n'ont pas trait au sujet en discussion ; il peut au besoin lui retirer la parole.

4. Au cours de la discussion d'une question, un Représentant peut soulever une motion d'ordre, et le Président doit prendre une décision immédiate, conformément au Règlement.

5. L'Assemblée peut limiter la durée des discours à prononcer par chaque orateur.

RULE 12.

A list of the attendance at each meeting of the Assembly shall be kept by the Secretariat.

RULE 13.

At the beginning of each meeting the President shall present to the Assembly all communications addressed to the Assembly or to the League, the importance of which appears to him to warrant such action.

RULE 14.

1. The Assembly shall establish such committees as it thinks fit, for the consideration of the items on the agenda. Items of the same nature will be referred to the same committee.

2. The Assembly shall not decide items on the agenda in full meeting until the report of a committee upon them has been presented and circulated, unless the Assembly itself, by a two-thirds majority, determines otherwise.

3. Each Delegation may designate one member, and may nominate technical advisers for each committee.

4. Each committee shall appoint its Chairman and Rapporteur.

5. Each committee may appoint sub-committees, which shall elect their own officers.

6. Each committee shall meet in private unless it decides otherwise. It shall keep a Register of its discussions, and Minutes, which shall be published at the earliest possible date, but not until they have been approved by the committee. They may at any time be consulted by any member of the Assembly.

7. Every Representative shall have the right to place before any committee any communication which he considers should be made to it, but no Representative may, without special leave from the Chairman, speak at a meeting of any committee of which he is not a member.

8. The Secretary-General or his deputies may make to any committee or sub-committee any report or verbal communication which he or they may consider desirable.

RULE 15.

1. No Representative may address the Assembly without having previously obtained the permission of the President.

2. Speakers shall be called upon in the order in which they have signified their desire to speak. The Chairman and the Rapporteur of a committee may be accorded precedence for the purpose of defending or explaining the conclusions arrived at by their committee. The same principle shall apply to any member of the Council.

3. The President may call a speaker to order if his remarks are not relevant to the subject under discussion. If necessary he may direct the speaker to resume his seat.

4. When a motion is under discussion, a Representative may rise to a point of order, and such point of order shall be immediately decided by the President in accordance with the Rules of Procedure.

5. The Assembly may limit the time allowed to each speaker.

ARTICLE 16

1. Les discours en français sont résumés en anglais, et *vice-versa*, par un interprète appartenant au Secrétariat.

2. Tout Représentant parlant dans une autre langue doit assurer lui-même la traduction de son discours en français ou en anglais.

3. Tous les documents, résolutions et rapports communiqués par le Président ou par le Secrétariat, doivent être rédigés à la fois en français et en anglais.

4. Tout Représentant peut faire distribuer des documents écrits dans une langue autre que le français ou l'anglais, mais le Secrétariat n'est pas tenu de pourvoir à leur traduction ou à leur impression.

5. Tout Membre de la Société ou tout groupe de Membres peut demander que régulièrement tous les documents et publications de la Société soient traduits, imprimés et distribués dans une langue autre que le français ou l'anglais, à la condition d'y pourvoir lui-même.

ARTICLE 17

1. Les projets de résolutions, amendements et motions doivent être communiqués, par écrit, au Président qui en fera distribuer des exemplaires aux Représentants.

2. En règle générale, nul projet n'est discuté ou mis aux voix, si des exemplaires n'en ont pas été communiqués aux Représentants, au plus tard la veille de la séance.

3. Le Président peut, cependant, autoriser la discussion ou l'examen d'amendements ou de motions d'ordre, sans en avoir au préalable fait faire la communication.

ARTICLE 18

1. Dans toute discussion, tout Représentant peut poser la question préalable ou suspensive. Cette question aura la priorité; outre l'auteur de la proposition, deux orateurs dans chaque sens peuvent prendre la parole.

2. La division est de droit si elle est demandée.

3. A tout moment, un Représentant peut demander la clôture de la discussion, même si d'autres Représentants ont manifesté le désir de prendre la parole. Si la parole est demandée pour s'opposer à la clôture, deux orateurs seulement seront autorisés à parler.

4. Le Président demandera l'avis de l'Assemblée sur la motion de clôture. Si, à la majorité, l'Assemblée approuve la motion, le Président prononce la clôture de la discussion.

5. En présence de plusieurs propositions, on donne la priorité dans le vote à celle qui s'éloigne le plus de la proposition principale.

6. Si un amendement est suppressif, on met aux voix le maintien de la disposition qu'il a pour but de supprimer; si ce maintien est rejeté, on vote sur l'amendement.

7. Si un amendement est adjonctif, on vote sur l'amendement; s'il est approuvé, on vote sur l'ensemble de la proposition amendée.

RULE 16.

1. Speeches in French shall be summarised in English, and *vice versa*, by an interpreter belonging to the Secretariat.

2. A Representative speaking in another language shall provide for the translation of his speech into one of these two languages.

3. All documents, resolutions and reports circulated by the President or the Secretariat shall be rendered in both French and English.

4. Any Representative may have documents circulated in a language other than French or English, but the Secretariat will not be responsible for their translation or printing.

5. Any Member of the League, or any group of Members, may require that all documents and publications of the League shall be regularly translated into, and printed and circulated in a language other than French and English, but shall in such case defray all the necessary expenses.

RULE 17.

1. Resolutions, amendments and motions must be introduced in writing and handed to the President. The President shall cause copies to be distributed to the Representatives.

2. As a general rule, no proposal shall be discussed or put to the vote at any meeting of the Assembly unless copies of it have been circulated to all Representatives not later than the day preceding the meeting.

3. The President may, however, permit the discussion and consideration of amendments, or of motions as to procedure, without previous circulation of copies.

RULE 18.

1. During the discussion of any question, any Representative may move the previous question or the adjournment. Any such motion shall have priority in the debate. In addition to the proposer of the motion, two Representatives may speak in favour of, and two against, the motion.

2. Parts of a proposal shall be voted on separately, if a Representative requests that the proposal be divided.

3. A Representative may at any time move the closure of the debate, whether any other Representative has signified his wish to speak or not. If application is made for permission to speak against the closure, it may be accorded to not more than two speakers.

4. The President shall take the sense of the Assembly on a motion for closure. If the Assembly decides in favour of the closure, the President shall declare the closure of the debate.

5. When a number of proposals are before the Assembly, the proposal furthest removed in substance from the principal one shall be voted on first.

6. If an amendment striking out part of a proposal is moved, the Assembly shall first vote on whether the words in question shall stand part of the proposal. If the decision is in the negative, the amendment shall then be put to the vote.

7. When an amendment adds to a proposal it shall be voted on first, and if it is adopted the amended proposal shall then be voted on.

ARTICLE 19

1. Sauf disposition expressément contraire du Pacte ou d'un Traité, les décisions de l'Assemblée sont prises à l'unanimité des Membres de la Société représentés à la séance.

2. Toutes questions de procédure qui se posent aux séances de l'Assemblée, y compris la désignation des Commissions chargées d'enquêter sur des points particuliers, sont réglées par l'Assemblée et décidées à la majorité des Membres de la Société représentés à la séance.

3. Sont considérées comme questions de procédure toutes décisions prises en vertu des articles du présent Règlement.

4. Pour qu'une décision soit prise à la majorité, il faut que la moitié plus un des Membres représentés à la séance émette un vote favorable.

5. Dans toutes les votations visées au présent article, les Représentants qui s'abstiennent sont considérés comme non-présents.

ARTICLE 20

L'Assemblée vote par appel nominal, sauf lorsque les Membres de la Société des Nations représentés à la séance décident que le vote se fera par « debout » et « assis », et sauf dans les cas prévus par l'article 21. L'appel nominal se fait de la façon suivante :

La Délégation de chaque Membre de la Société représenté à la séance de l'Assemblée reçoit deux bulletins de vote, portant l'indication du nom de son pays. L'un de ces bulletins, de couleur rouge, signifie « oui » ; l'autre, de couleur bleue, signifie « non ». Les bulletins de vote sont déposés dans une urne disposée sur le Bureau. Lorsque tous les bulletins ont été recueillis, le Président proclame la clôture du scrutin et le Bureau procède à son dépouillement. On donne connaissance à l'Assemblée de chacun des suffrages exprimés, et le Président proclame le résultat du scrutin.

ARTICLE 21

1. Toute décision concernant des personnes est prise au scrutin secret.

2. Si aucun nom n'obtient la majorité au premier tour, on procède à un second tour, mais dans ce cas le vote ne portera plus que sur les deux candidats qui auront obtenu le plus grand nombre de voix. En cas d'égalité, le candidat le plus âgé est élu.

3. Quand l'Assemblée est appelée à procéder simultanément à plusieurs nominations dans des conditions identiques, elle y procède par le scrutin de liste. Sont élus au premier tour ceux qui obtiennent la majorité absolue des voix. Si le nombre de ceux qui ont obtenu cette majorité est inférieur au nombre des nominations à faire, on procède, parmi ceux qui auront obtenu le plus grand nombre de voix au premier tour, à un second tour sur un nombre de candidats double de celui des places restées disponibles ; sont alors élus ceux qui auront réuni le plus grand nombre de voix.

ARTICLE 22

En cas d'égalité de voix dans tout autre vote que ceux visés par l'article 21, où la majorité est requise, on procède à un second vote au cours de la séance suivante. Celle-ci se tiendra dans les quarante-huit heures suivant la date à laquelle le premier vote a eu lieu, et l'ordre du jour de cette séance mentionnera expressément que la question en suspens fera l'objet d'un second vote. Si, au cours de cette seconde séance, la motion ne rallie pas la majorité des suffrages, elle est considérée comme rejetée.

RULE 19.

1. Except where otherwise expressly provided in the Covenant or by the terms of a treaty, decisions of the Assembly shall be taken by an unanimous vote of the Members of the League represented at the meeting.

2. All matters of procedure at a meeting of the Assembly, including the appointment of committees to investigate particular matters, shall be decided by a majority of the Members of the League represented at the meeting.

3. All decisions taken in virtue of these Rules shall be considered as matters of procedure.

4. A majority decision requires the affirmative votes of more than half of the Members of the League represented at the meeting.

5. For the purposes of this Rule, Representatives who abstain from voting shall be considered as not present.

RULE 20.

The Assembly shall vote by "Appel Nominal," except when the Members of the League represented at the meeting agree that the method of voting shall be by heads of Delegations rising in their seats, and except in the cases provided for in Rule 21. The "Appel Nominal" shall be taken in the following manner :—

The Delegation of each Member of the League represented at the meeting shall be provided with two voting tickets, on which the name of the country is written, one red and one blue, the former being "Aye," the latter "No." The voting-tickets shall be deposited in an urn placed near the President's platform. When all the votes have been collected, the President shall declare the ballot closed, and the General Committee shall proceed to count the votes. The individual votes shall be communicated to the Assembly and the result shall be announced by the President.

RULE 21.

1. All decisions relating to individuals shall be taken by a secret ballot.

2. If, when one person only is to be elected, no one person obtains at the first ballot an absolute majority of votes, an entirely new ballot shall be taken; but on this occasion the voting shall be confined to the two candidates who obtained the largest number of votes at the first ballot. If there is at this ballot an equality of votes for the two candidates, the elder candidate shall be declared elected.

3. When a number of elective places of the same nature are to be filled at one time, those persons who obtain an absolute majority at the first ballot shall be elected. If the number of persons obtaining such majority is less than the number of persons to be elected, there shall be a second ballot to fill the remaining places, the voting being restricted to the unsuccessful candidates who obtained the greatest number of votes at the first ballot, not more than double in number the places remaining to be filled. Those candidate, to the number required to be elected, who receive the greatest number of votes at the second ballot shall be declared elected.

RULE 22.

In case of equality in any voting other than that referred to in Rule 21, in which a majority is required, a second vote shall be taken in the course of the next meeting; this meeting shall be held within 48 hours from the date on which the first vote was taken, and it shall be expressly mentioned on the agenda that a second vote will be taken on the matter in question. Unless there is at this subsequent meeting a majority in favour of the proposal, it shall be considered as lost.

ARTICLE 23

1. Le Président peut déclarer la séance levée ou suspendue, si, lorsqu'il propose de la lever ou de la suspendre, il ne rencontre pas d'objection de la part de l'Assemblée.

2. Le Président déclare la séance levée ou suspendue lorsque l'Assemblée le décide.

ARTICLE 24

Le Bureau peut apporter des modifications de forme mais non de fond à toutes les résolutions adoptées par l'Assemblée quand il le juge nécessaire à la coordination des textes. Il en fait un rapport à l'Assemblée.

ARTICLE 25

Le compte rendu *in-extenso* de chaque séance est rédigé par le Secrétariat et soumis à l'Assemblée après approbation du Président.

ARTICLE 26

Les textes votés par l'Assemblée seront communiqués aux Membres de la Société par le Secrétaire Général dans les quinze jours qui suivront la clôture de l'Assemblée.

ARTICLE 27

Le Règlement intérieur s'applique aussi aux délibérations des Commissions de l'Assemblée.

ARTICLE 28

1. Le présent Règlement peut être modifié par décision de l'Assemblée, prise à la majorité des voix, après rapport d'une Commission.

RULE 23.

1. The President may declare a meeting to be adjourned or suspended, if a proposal for adjournment or suspension made by him does not meet with objection from the Assembly.

2. The President shall declare an adjournment or suspension of the meeting upon a vote to this effect by the Assembly.

RULE 24.

The General Committee, in cases where it deems it necessary, may revise the resolutions adopted by the Assembly, changing their form but not their substance. Any such changes shall be reported to the Assembly.

RULE 25.

The verbatim report of each meeting shall be drawn up by the Secretariat and submitted to the Assembly after approval by the President.

RULE 26.

The resolutions adopted by the Assembly shall be circulated by the Secretary-General to the Members of the League within fifteen days after the termination of the Session.

RULE 27.

These Rules of Procedure shall apply to the proceedings of committees of the Assembly.

RULE 28.

These Rules of Procedure may be altered by a decision of the Assembly; but no such alteration shall be made except upon a majority vote of the Assembly, taken after a committee has reported on the proposed alteration.

RF-13-36